

Cartilla 1:

El alfabeto griego

Cartillas didácticas para el aprendizaje del griego clásico



Justificación

Las lenguas de corpus, mal denominadas lenguas muertas, como es el caso del griego clásico y el latín, aún son usadas en ciertos contextos: por ejemplo, en la fabricación del lenguaje profesional. Pero, también, el conocimiento de estas lenguas permite al aprendiz profundizar en el conocimiento del español como su lengua nativa, puesto que esta se compone en gran parte por el vocabulario griego. Además, el estudio de estas lenguas desarrolla la redacción y comprensión pormenorizada de las estructuras sintácticas tanto de las lenguas estudiadas como del español.

Estas “Cartillas didácticas para el aprendizaje del griego clásico” creadas por el Semillero de traducción Logos ofrecen al estudiante material teórico y práctico que le permite profundizar en temas básicos y avanzados de la gramática del griego clásico.

Semillero de traducción *Logos*
Facultad de Artes y Humanidades
Universidad de Caldas

Contenido

Breve historia del griego	4
Las letras griegas.....	6
Transliteración.....	14
Clasificación y sonido de las letras del alfabeto	
Sílabas y acentos griegos.....	
Signos de puntuación.....	

Breve historia del griego

En la actualidad podemos hablar de que el griego es importantísimo por su valor cultural, en especial por los aportes lingüísticos y los innovadores descubrimientos que le permitió, en todo tipo de materias, a la civilización que introdujo esta lengua. Es por ello que no sorprende que, en la antigüedad, el griego haya funcionado como herramienta administrativa, principalmente por las grandes semejanzas que tenía con otros dialectos.

Esto sucedió cerca del año 1000 a.C. Los historiadores de la lengua aceptan la tesis de que aproximadamente en el año 2000 a.C. había un dialecto denominado “oriental” y, hacia el año 1.200 a.C., el dialecto occidental (dorio).

Cuando los occidentales, es decir, los dorios, llegaron al territorio introdujeron ciertas transformaciones que aislaron el griego oriental del Peloponeso con el de Grecia central.

De ese

acontecimiento se crearon, por un lado, dialectos orientales: jónico-ático, el arcadio-chipriota y el eolio. Por otro lado, los dialectos occidentales: dórico.



La influencia de la lengua griega en las lenguas actuales se puede ver de manera directa o indirecta en el alfabeto y el léxico. El español no está exento de esto, puesto que, desde las letras hasta la formación de palabras, gran parte de la influencia de los griegos en este idioma y en la cultura occidental en general se dio por medio del lenguaje. No hay que pasar por alto el importante impacto de su producción literaria: la poesía (épica, lírica, etc.), el teatro (tragedia y comedia) y la filosofía, todas expresiones cultivadas a través del lenguaje.



El alfabeto griego tuvo distintas reformas, las cuales se dieron bajo el influjo de cada cambio político. En el año 403 a.C, en el arcontado de Euclides en Atenas se unificó una serie de lenguas y se adoptó el alfabeto jónico. Antes de esa unificación la E equivalía a ε, η y el diptongo ει. Y la Ω a ο, ω y el diptongo ου. Con esta reforma surgieron 24 letras, que son las que se conservan a día de hoy.

Τὰ ἑλληνικὰ γράμματα

Las letras griegas

Α α

Alfa

Β β

Beta

Γ γ

Gamma

Δ δ

Delta

Ε ε

Épsilon

Ζ ζ

Zeta

Η η

Eta

Θ θ

Theta

Ι ι

Iota

Κ κ

Kappa

Λ λ

Lambda

Μ μ

Mi

Ν ν

Ni

Ξ ξ

Xi

Ο ο

Ómicron

Π π

Pi

Ρ ρ

Rho

Σ σ ς

Sigma

Τ τ

Tau

Υ υ

Ypsilon

Φ φ

Phi / fi

Χ χ

Ji

Ψ ψ

Psi

Ω ω

Omega

Πραγματεία



Ejercicio

1. Completa la tabla con los nombres o símbolos faltantes según el caso:

Nombre	Mayúscula	Minúscula
	X	
		ξ
	Y	
Rho		
	Z	
Eta		
		ω
	N	

Un dato más cerca de la ἀρετή...

Las letras del alfabeto griego son utilizadas por toda clase de ciencias y disciplinas para representar conceptos propios de su campo. Por ejemplo:

- En cálculo, la letra Δ se refiere a relaciones de cambio o diferencia de una variable
- En física, la letra λ simboliza la longitud de onda
- En estática, la letra μ indica el coeficiente de rozamiento
- En física y química, la letra ρ representa la densidad
- En estadística, la letra Σ se refiere a la sumatoria de un número “n” de datos
- En matemáticas, las letras π y Φ simbolizan algunos números irracionales

¿Qué otros usos de las letras griegas conoces?

2. En la antigüedad los griegos escribían en mayúscula; solamente hasta el siglo IX d.C. aparecieron las letras en minúscula. Escribe las inscripciones de las letras de la roca en minúscula:

ΝΕΣΤΟΡΟΣ ΕΡΡΟΙ

ΕΥΠΟΤΟΝ ΠΟΤΗΡΙΟΝ

ΟΣΔΑ ΤΟΔΕ ΠΙΕΣΙ ΠΟΤΗΡΙΟ

ΗΥΤΙΚΑ ΚΕΝΟΝ ΙΜΕΡΟΣ

ΑΙΡΕΣΕΙ ΚΑΛΛΙΣΤΕΦΑΝΟ

ΑΦΡΟΔΙΤΕΣ

*“La copa de Néstor era agradable de beber.
Pero quien beba de esta copa quedará al punto dominado por el deseo de
Afrodita, la de la hermosa corona”.*

3. Escribe en mayúscula las palabras escritas en minúscula y en minúscula las palabras escritas en mayúscula:

Palabra	Transcripción	Significado
1. σελήνη	_____	luna
2. ΚΡΑΤΟΣ	_____	fuerza
3. ἄγγελος	_____	mensajero
4. ΞΥΛΟΝ	_____	madera
5. φόβος	_____	miedo
6. ΟΔΟΝΤΟΣ	_____	diente
7. ποδός	_____	pie
8. ΣΚΕΛΕΤΟΣ	_____	esqueleto
9. γλυκύς	_____	dulce
10. ΖΩΗ	_____	vida
11. ἥλιος	_____	sol
12. ΕΞΟΔΟΣ	_____	salida



Observa

Cuando la letra σ se encuentra al final de una palabra se escribe como ς

4. Las siguientes palabras son los nombres de ciudades griegas en la antigüedad. Coloca sus nombres en mayúscula



ἀθῆναι

Durante el periodo clásico griego, fue una poderosa ciudad-estado que tuvo un papel fundamental en la democracia. Centro cultural donde vivieron muchos de los grandes filósofos, escritores y artistas de la antigüedad.



κόρινθος

Ciudad-estado ubicada en un istmo, estrecha franja de tierra que une el Peloponeso con la Grecia continental, a medio camino entre Atenas y Esparta.



θῆβαι

Antigua ciudad griega situada al norte de la cordillera de Citerón, que separa a Beocia de Ática. Jugó un papel importante en la mitología griega, como lugar de las historias de Dioniso, Cadmo, Edipo y otros personajes míticos.



ἄργος

Antigua ciudad griega ubicada en el Peloponeso, cerca de la capital de Nauplia. Fue considerada como patria de numerosos personajes de la mitología griega, particularmente en la epopeya de “Los siete contra Tebas”.



συρακοῦσαι

Descrita por Cicerón como “la mayor ciudad griega y la más bella de todas”, igualaba a Atenas en VI a.C. Lugar de nacimiento y el hogar de eminente matemático e ingeniero Arquímedes.



μίλητος

Antigua ciudad griega de la costa occidental de Anatolia, cerca de la desembocadura del río Menderes. Lugar de nacimiento del filósofo presocrático y considerado por los clásicos como “el primer filósofo”.

5. Resuelve la siguiente sopa de letras sobre técnicas y ciencias. Para ello deberás escribir en mayúscula las palabras indicadas.

Τέχναι καί ἐπιστήμη

Técnicas y ciencias

ἀστρονομία

astronomía

ζωγραφία

pintura, arte

γεωμετρία

geometría

γραμματική

gramática

γεωγραφία

geografía

ποιητική

poética

φιλοσοφία

filosofía

ἀριθμητική

aritmética

B Ω Γ Ρ Τ Γ Ε Ω Γ Ρ Α Φ Χ Κ
Τ Θ Ε Ρ Α Ρ Ι Θ Μ Η Τ Ι Κ Η
Α Τ Υ Θ Σ Α Ι Ο Π Α Σ Λ Δ Ε
Ι Ρ Ζ Ν Τ Μ Ο Ι Ο Σ Χ Ο Α Λ
Ρ Α Θ Α Ρ Μ Β Τ Μ Ψ Ι Σ Λ Ο
Τ Σ Α Ρ Ο Α Η Ε Λ Υ Β Ο Τ Π
Ε Ι Ρ Ι Ν Τ Α Κ Τ Χ Ρ Φ Ο Ρ
Μ Κ Κ Θ Ο Ι Ι Ε Ι Ε Τ Ι Ν Ε
Ω Λ Ω Μ Μ Κ Φ Υ Α Τ Α Α Ι Γ
Ε Ο Σ Ι Ι Η Α Λ Ω Ν Η Χ Γ Λ
Γ Π Ι Α Α Τ Ρ Ο Φ Α Θ Ι Τ Α
Ζ Ψ Ρ Μ Ι Α Γ Τ Σ Η Κ Τ Ο Υ
Ο Υ Α Α Γ Ε Ω Γ Ρ Α Φ Ι Α Π
Ν Χ Η Θ Η Μ Ζ Κ Α Ι Θ Π Ω Ι



‘Ο πειρασμός τοῦ πυρός

La prueba de fuego

1. Escribe los siguientes párrafos en minúscula:

ΑΦΕΛΕ ΤΟΥ ΛΟΓΟΥ ΤΟ ΝΥΝ ΕΧΟΝ ΕΠΟΠΟΙΩΝ ΤΕ ΛΕΙΜΩΝΑΣ ΚΑΙ ΣΚΙΑΣ ΚΑΙ
ΑΜΑ ΚΙΤΤΟΥ ΤΕ ΚΑΙ ΣΜΙΛΑΚΩΝ ΔΙΑΔΡΟΜΑΣ ΚΑΙ ΟΣ ΑΛΛΑ ΤΟΙΟΥΤΩΝ ΤΟΠΩΝ
ΕΠΙΛΑΒΟΜΕΝΟΙ ΓΛΙΧΟΝΤΑΙ ΤΟΝ ΠΛΑΤΩΝΟΣ ΙΛΙΣΣΟΝ ΚΑΙ ΤΟΝ ΑΓΝΟΝ
ΕΚΕΙΝΟΝ ΚΑΙ ΤΗΝ ΗΡΕΜΑ ΠΡΟΣΑΝΤΗ ΠΟΑΝ ΠΕΦΥΚΥΙΑΝ ΠΡΟΘΥΜΟΤΕΡΟΝ Η
ΚΑΛΛΙΟΝ ΕΠΙΓΡΑΦΕΣΘΑΙ

(El diálogo sobre el Amor, 749 a, Plutarco de Queronea).

ΠΑΝΤΕΣ ΑΝΘΡΩΠΟΙ ΤΟΥ ΕΙΔΕΝΑΙ ΟΡΕΓΟΝΤΑΙ ΦΥΣΕΙ. ΣΗΜΕΙΟΝ Δ Η ΤΩΝ
ΑΙΣΘΗΣΕΩΝ ΑΓΑΠΗΣΙΣ: ΚΑΙ ΓΑΡ ΧΩΡΙΣ ΤΗΣ ΧΡΕΙΑΣ ΑΓΑΠΩΝΤΑΙ ΔΙ ΑΥΤΑΣ,
ΚΑΙ ΜΑΛΙΣΤΑ ΤΩΝ ΑΛΛΩΝ Η ΔΙΑ ΤΩΝ ΟΜΜΑΤΩΝ.

(La Metafísica, 980 a, Aristóteles)

2. Asocia algunas letras del alfabeto griego que son similares a las del español:

β :

Beta

δ :

Delta

α :

Alfa

ε :

Épsilon

ι :

Iota

κ :

Kappa

μ :

Mi

τ :

Tau



Reflexiona

Revisa los nombres de las letras del alfabeto griego. Ahora fíjate en las letras que asociaste. ¿Qué tienen en común? ¿Cuál es su relación?

Transliteración Latina

La transliteración es el proceso que se realiza para adaptar las letras de un sistema de escritura al sistema de representación de otro, a partir de la fonética. La transliteración del alfabeto griego al latino es la siguiente:

A	α	Alfa	a	N	ν	Ni	n
B	β	Beta	b	Ξ	ξ	Xi	x
Γ	γ	Gamma	g	Ο	ο	Ómicron	o (breve)
Δ	δ	Delta	d	Π	π	Pi	p
E	ε	Épsilon	e (breve)	P	ρ	Ro	r
Z	ζ	Zeta	z	Σ	σ	Sigma	s
H	η	Eta	ē (larga)	T	τ	Tau	t
Θ	θ	Theta	th	Υ	υ	Ypsilon	y
I	ι	Iota	i	Φ	φ	Phi	ph
K	κ	Kappa	k	X	χ	Ji	j / ch
Λ	λ	Lambda	l	Ψ	ψ	Psi	psi
M	μ	Mi	m	Ω	ω	Omega	ō (larga)

Πειρασμός

Prueba

Escribe las siguientes palabras en mayúscula. Luego, translitéralas al alfabeto latino:

Palabra	Mayúscula	Transliteración	Significado
1. άτομος	_____	_____	indivisible
2. φύσις	_____	_____	naturaleza
3. σπέρμα	_____	_____	semilla
4. ἐπιστήμη	_____	_____	conocimiento
5. οἶκος	_____	_____	hogar
6. κόσμος	_____	_____	orden
7. ἄνθρωπος	_____	_____	hombre
8. δόξα	_____	_____	opinión
9. μέλισσα	_____	_____	miel
10. ἀρετή	_____	_____	virtud



Observa

Transliteración al Castellano

Como la transliteración es un proceso ligado a la fonética, podemos encontrar algunas variaciones en las distintas lenguas. La transliteración del alfabeto griego al castellano es la siguiente:

A	α	Alfa	a	N	ν	Ni	n
B	β	Beta	b	Ξ	ξ	Xi	x
Γ	γ	Gamma	g	Ο	ο	Ómicron	o (breve)
Δ	δ	Delta	d	Π	π	Pi	p
E	ε	Épsilon	e (breve)	P	ρ	Ro	r
Z	ζ	Zeta	z	Σ	σ	Sigma	s
H	η	Eta	ē (larga)	T	τ	Tau	t
Θ	θ	Theta	t	Υ	υ	Ypsilon	u / i
I	ι	Iota	i	Φ	φ	Phi	f
K	κ	Kappa	c / qu	X	χ	Ji	j / c / qu
Λ	λ	Lambda	l	Ψ	ψ	Psi	psi
M	μ	Mi	m	Ω	ω	Omega	ō (larga)



Πειρασμός

Prueba

Escribe las siguientes palabras en mayúscula. Luego, translitéralas al sistema inglés:

Palabra	Mayúscula	Transliteración	Significado
1. άτομός	_____	_____	indivisible
2. φύσις	_____	_____	naturaleza
3. σπέρμα	_____	_____	semilla
4. ἐπιστέμε	_____	_____	conocimiento
5. οἶκος	_____	_____	hogar
6. κόσμος	_____	_____	orden
7. ἄνθρωπος	_____	_____	hombre
8. δόξα	_____	_____	opinión
9. μέλισσα	_____	_____	miel
10. ἀρετή	_____	_____	virtud

Hay algunas pautas que debes tener en cuenta al hacer la transliteración:

- Cuando la letra k precede a la e se translitera como qu
- Cuando la letra σ se encuentra al principio de una palabra se le añade una “e” al transliterar.

Ejemplo: “ σ κελετός” se translitera como esqueleto

- Cuando la letra χ antecede a las letras o, λ , ρ se translitera como c
- j/ch